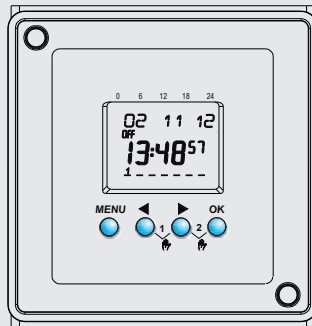


EU1D EU2D

D

Montage- und Bedienungsanleitung Schaltuhr



Inhaltsverzeichnis

Grundlegende Sicherheitshinweise	3
Display und Tasten/Bedienprinzip	4
Übersicht Menüführung	5
Anschluss	6
Montage	6
Erstinbetriebnahme	7
RESET	7
Menüpunkt PROGRAMM	
Schaltzeit neu programmieren	8
Schaltzeit ändern	9
Menüpunkt MANUELL	
Hand- und Dauerschaltung	10
Menüpunkt OPTIONEN	
PIN-Code	10
Technische Daten	11
Serviceadresse/Hotline	12

Grundlegende Sicherheitshinweise

D

HINWEIS

- Montage ausschließlich von Elektrofachkraft durchführen lassen!

- Das Gerät ist für den Fronttafeleinbau vorgesehen
- Entspricht Typ 1 BSTU nach IEC/EN 60730-2-7

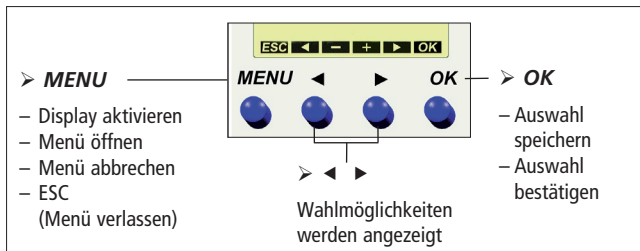
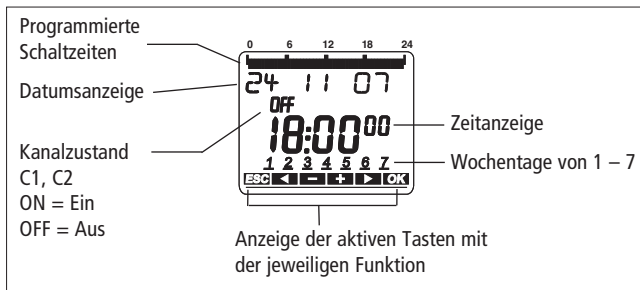
Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Schaltuhr wird verwendet für den Einbau in Heizungssteuerungen
- Verwendung nur in geschlossenen, trockenen Räumen

Entsorgung

Gerät umweltgerecht entsorgen

Display und Tasten



Bedienprinzip

1. Textzeile lesen

Blinkender Text/Symbol stellt Frage dar

2. Entscheidung treffen

JA

Bestätigung

OK

drücken

NEIN

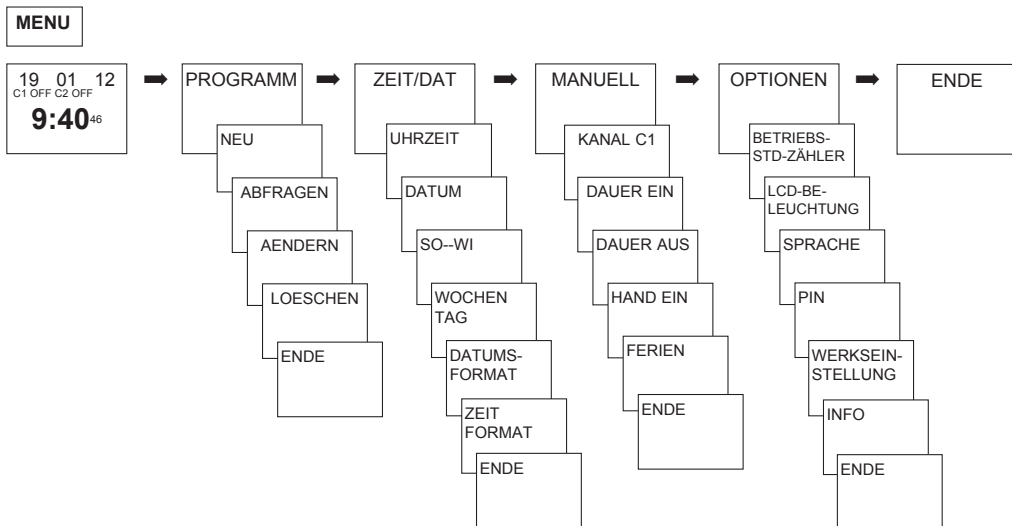
Ändern/
Wechseln

◀ ▶

drücken

Übersicht Menüführung

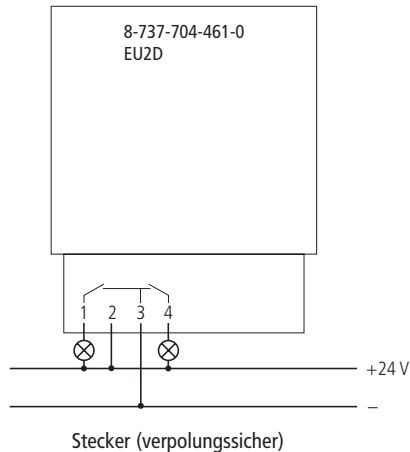
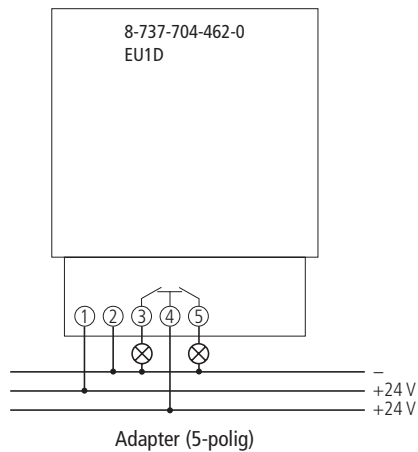
D



Anschluss

HINWEIS

- Montage ausschließlich von Elektrofachkraft durchführen lassen!



Erstinbetriebnahme

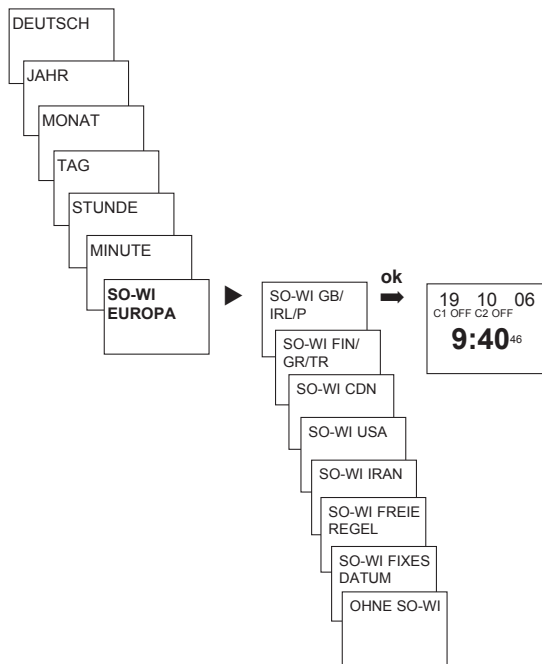
Datum, Uhrzeit und Sommer-/ Winterzeitregel einstellen

- Beliebige Taste drücken und Anzeigen im Display folgen (siehe Bild).

RESET

- Gleichzeitig die 4 Bedientasten drücken.

Sie können nun zwischen **PROGRAMM BEHALTEN** und **PROGRAMM LOESCHEN** wählen.



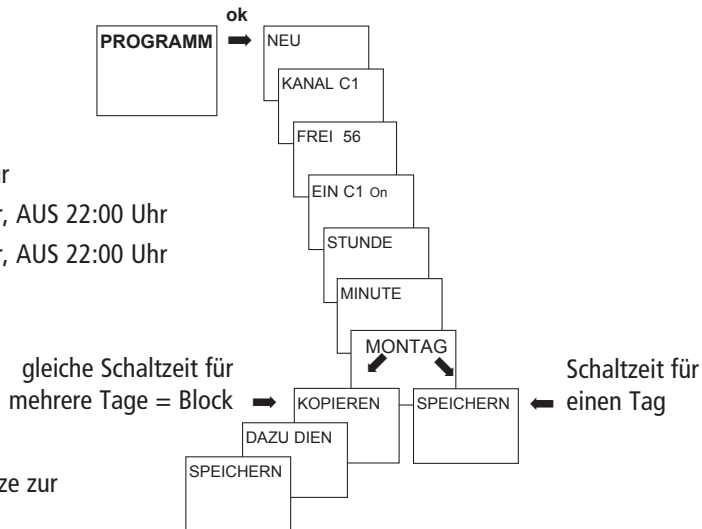
Neue Schaltzeit programmieren

- **MENU** drücken.
(siehe Bild)

Vordefinierte Schaltzeiten für

Kanal C1: Mo–So: EIN 6:00 Uhr, AUS 22:00 Uhr

Kanal C2: Mo–So: EIN 5:00 Uhr, AUS 22:00 Uhr



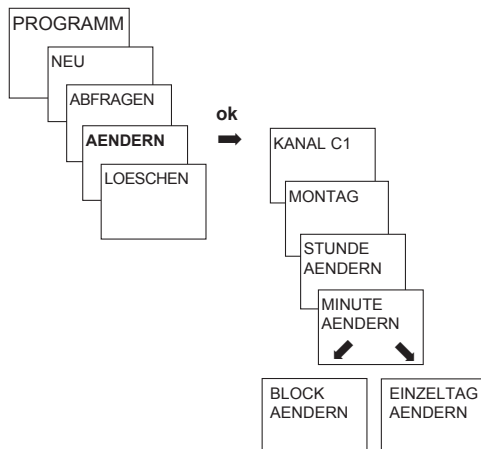
Sie haben 56 freie Speicherplätze zur Verfügung.

Schaltzeit ändern/löschen

➤ **MENU** drücken.

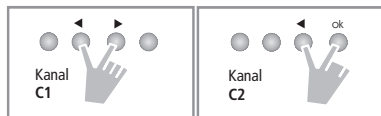
(siehe Bild)

Sie können entweder einen Block ändern/löschen, d. h. eine Schaltzeit, die auf mehrere Tage (z. B. Mo-Fr) kopiert ist, oder eine einzelne Schaltzeit.



Hand- und Dauerschaltung

Die Hand- und Dauerschaltung kann menügeführt in **MANUELL** oder (in der Automatik-Anzeige) per Tastenkombination eingestellt werden (siehe Bild).



Aktivieren Handschaltung

- Kurz beide Tasten gleichzeitig drücken.

Aktivieren Dauerschaltung

- 2 Sekunden beide Tasten gleichzeitig drücken.

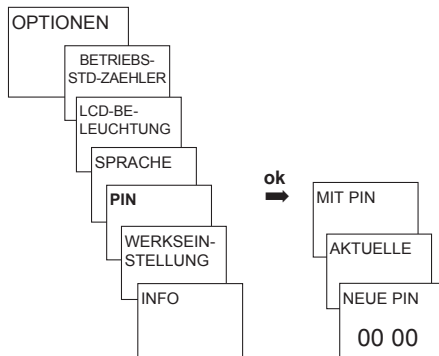
Aufheben Hand-/Dauerschaltung

- Beide Tasten gleichzeitig drücken.

PIN-Code eingeben

Der **PIN-Code** wird menügeführt in **OPTIONEN** eingestellt.

Bei Verlust des PIN rufen Sie die Theben-Hotline an.



Technische Daten

- Nennspannung: 18–27,5 V DC
- Eigenverbrauch: 1,0 W
- Standby min. 0,1 W
- Max. Stromaufnahme: 40 mA
- Kontakt: Schließer
- Öffnungsweite: <3 mm (μ)
- Kontaktwerkstoff: AgNi (0,15 Au)
- Schaltleistung: 2 x 6 (2) A
- Zulässige Umgebungstemperatur: –30 °C ... +55 °C
- Schutzklasse: III nach EN 60730-1 bei bestimmungsgemäßer Montage
- Schutzart: IP 20 nach EN 60529
- Gangreserve: 10 Jahre (Lithiumzelle) bei +20 °C
- Ganggenauigkeit: $\leq \pm 0,5$ s/Tag bei +25 °C
- Verschmutzungsgrad: 2
- Bemessungsstoßspannung: 4 kV



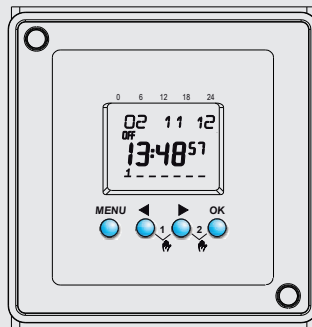
Original Quality by
Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstraße 30-32
D-35576 Wetzlar/Germany

EU1D EU2D

GB

Assembly and operating instructions

Time switch



Contents

Basic advice	3
Screen display and keys/Operating principle	4
Menu overview	5
Connection	6
Installation	6
Initial start-up	7
RESET	7
Menu item PROGRAM	
Reprogram switching time	8
Change/delete switching time	9
Menu item MANUAL	
Manual and permanent switching	10
Menu item OPTIONS	
PIN code	10
Technical data	11
Service address/Hotline	12

Basic advice

ADVICE

- Installation should only be carried out by professional electrician!

- The device is intended for front panel installation
- Corresponds to type 1 BSTU actions in accordance with IEC/EN 60730-2-7
- Power reserve (10 years) is reduced with memory card inserted (in battery mode)

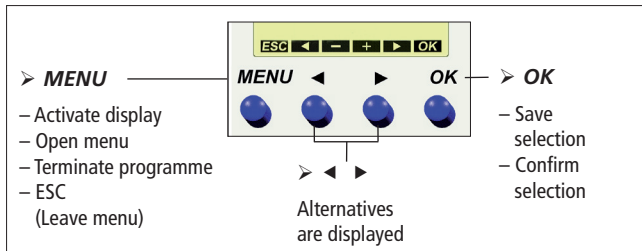
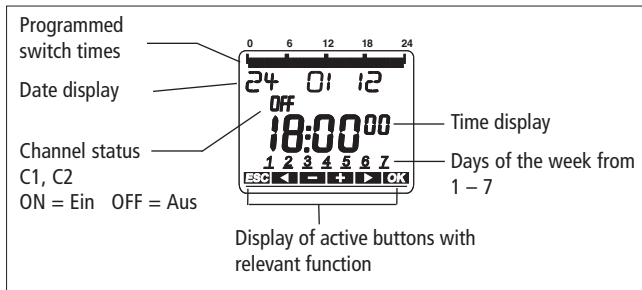
Designated use

- The time switch is used for integration into heating controls
- For use only in closed, dry rooms

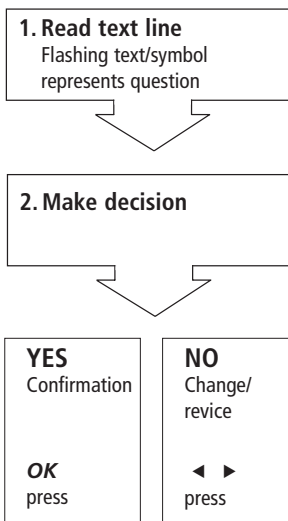
Disposal

Dispose of equipment in an environmentally-friendly manner

Screen display and keys

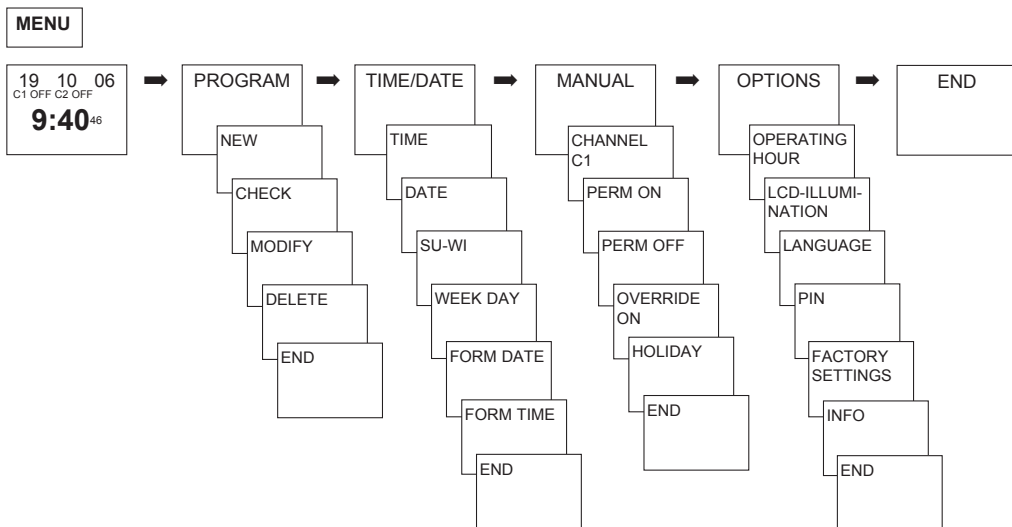


Operating principle



Menu overview

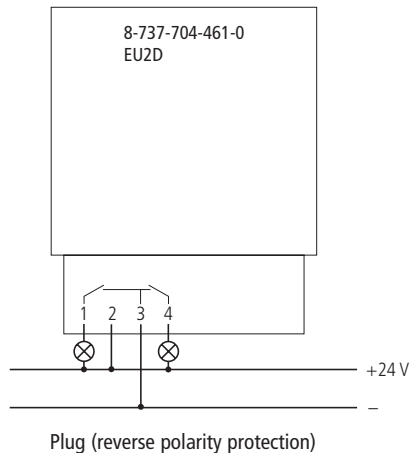
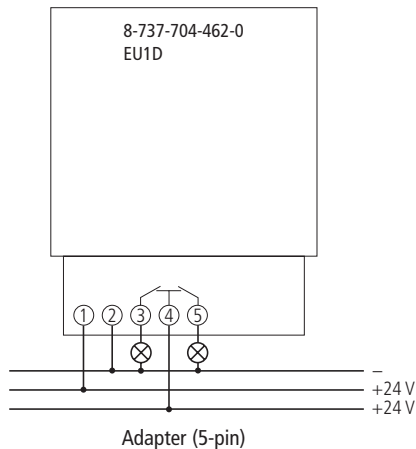
GB



Connection

ADVICE

➤ Installation should only be carried out by professional electrician!



Initial start-up

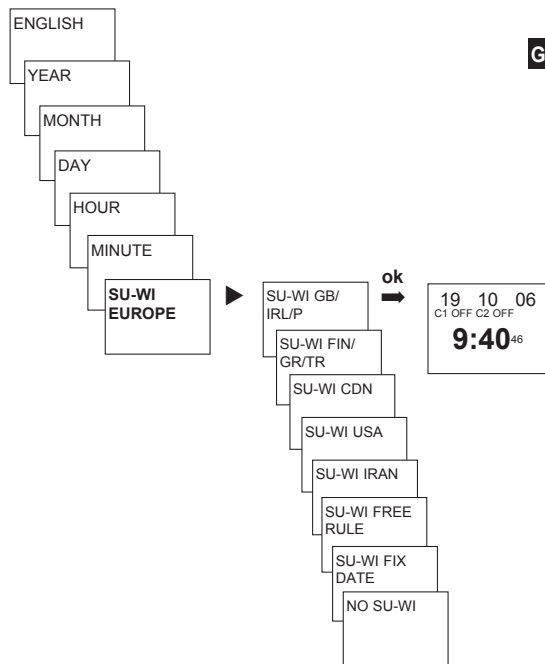
Set date, time and summer-/winter time rule

- Press desired button and follow on-screen instructions.

RESET

- Press the 4 buttons simultaneously.

You can choose between **RETAIN PROGRAMS** and **DELETE PROGRAMS**.



Program switching time

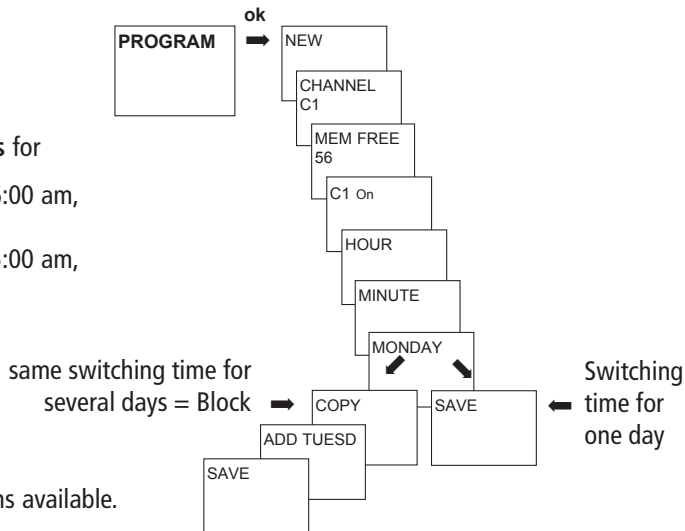
- Press **MENU**.
(see fig.)

Predefined switching times for

Channel C1: Mon–Sun: ON 6:00 am,
OFF 22:00 pm

Channel C2: Mon–Sun: ON 5:00 am,
OFF 22:00 pm

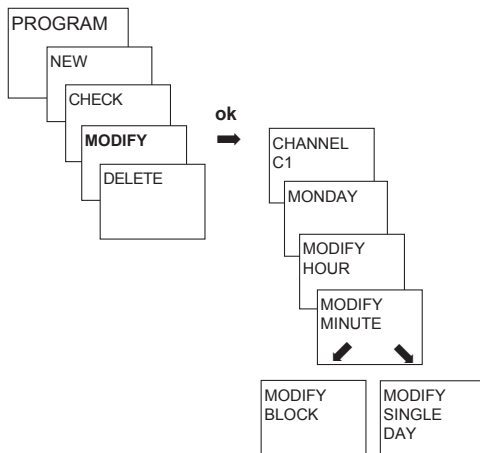
There are 56 memory locations available.



Change/delete switching time

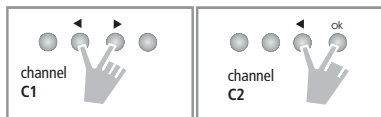
- Press **MENU**.
(see fig.)

You can either change or delete a block, i.e. a switching time copied for several days (e.g. Mon-Fri) or a single switching time.



Manual and permanent switching

Manual and permanent switching can be selected by using menu option **MANUAL** or (in the automatic display) via a combination of buttons (see fig.).



Activate manual switching

- Quickly press both buttons simultaneously.

Activate permanent switching

- Press both buttons simultaneously for 2 sec.

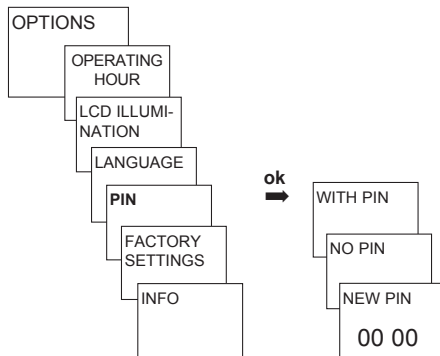
Cancelling manual/permanent switching

- Press both buttons simultaneously.

PIN code

The **PIN** code is set in the menu under **OPTIONS** (see fig.).

If you lost the PIN call the Theben Hotline.



Technical Data

- Rated voltage: 18–27,5 V DC
- Power consumption: 1,0 W
- Standby: 0,1 W
- Max. power consumption: 40 mA
- Contact: two way switch
- Gap: <3 mm (μ)
- Contact material: AgNi (0,15 Au)
- Switching capacity: 2 x 6 (2) A
- Permissible ambient temperature: –30 °C ... +55 °C
- Protection class: III in accordance with IEC/EN 60730-1 with designated installation
- Protection rating: IP 20 in accordance with IEC/EN 60529
- Power reserve: 10 years (lithium cell) at +20 °C
- Time accuracy: $\leq \pm 0,5$ s/day at +25 °C
- Pollution degree: 2
- Rated impulse withstand voltage: 4 kV



Original Quality by
Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstraße 30-32
D-35576 Wetzlar/Germany

EU1D EU2D

F

Notice de montage et
d'utilisation
Horloge programmable

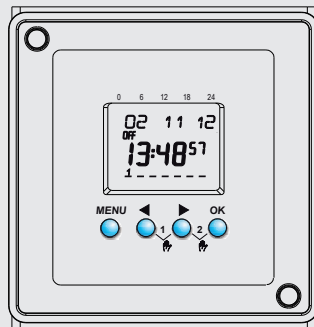


Table des matières

Consignes fondamentales	3
Écran et touches/Principe de fonctionnement	4
Aperçu du menu	5
Raccordement	6
Montage	6
Première mise en service	7
RESET	7
Entrée de menu PROGRAMME	
Reprogrammer l'horaire de commutation	8
Modifier/supprimer l'horaire de commutation	9
Entrée de menu MANUEL	
Commutation manuelle et permanente	10
Entrée de menu OPTIONS	
Code PIN	10
Caractéristiques techniques	11
Adresse du service après-vente/Hotline	12

Consignes fondamentales

REMARQUE

➤ Le montage doit être effectué exclusivement par un électricien spécialisé !

- L'appareil est prévu pour un montage en façade
- Correspond au type 1 BSTU selon CEI/EN 60730-2-7

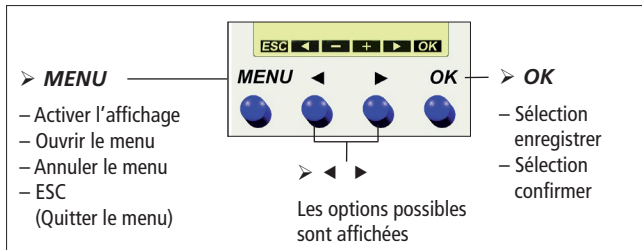
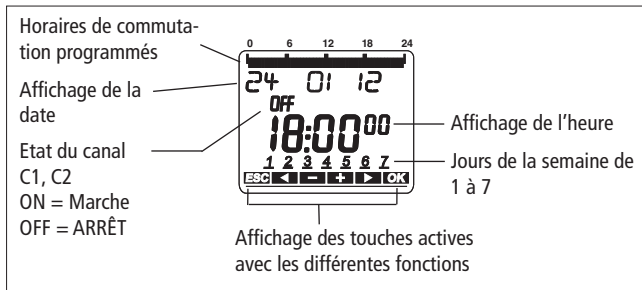
Utilisation conforme à l'usage prévu

- L'horloge programmable peut être utilisée pour le montage dans la commande de chauffage
- Utilisation dans des locaux fermés et secs seulement

Elimination

Procéder à l'élimination de l'appareil selon les directives de protection de l'environnement

Écran et touches



Principe de fonctionnement

1. Lire des lignes de texte

Un texte ou un symbole clignotant indique la question

2. Prendre une décision

OUI

Confirmation

OK

appuyer

NON

Changer/
Modifier

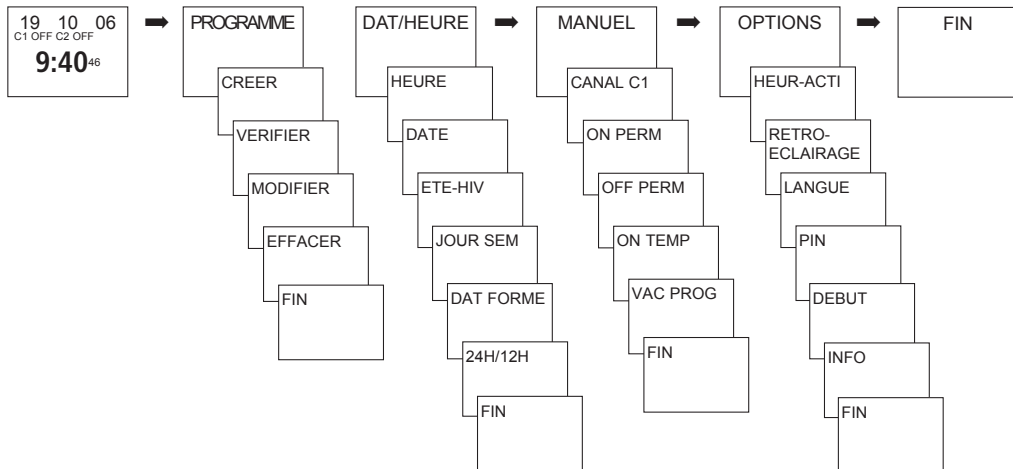
◀ ▶

appuyer

Aperçu Menu

MENU

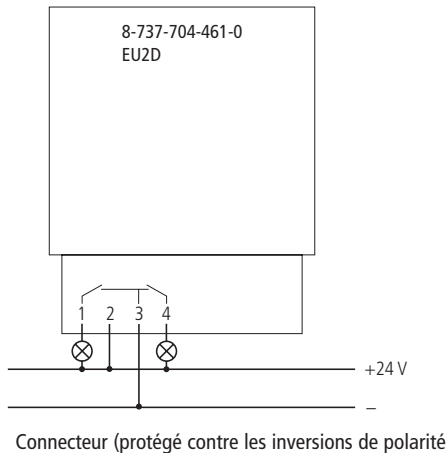
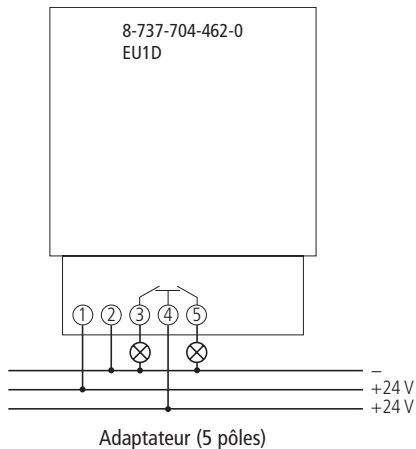
F



Raccordement

REMARQUE

➤ Le montage doit être effectué exclusivement par un électricien spécialisé !



Première mise en service

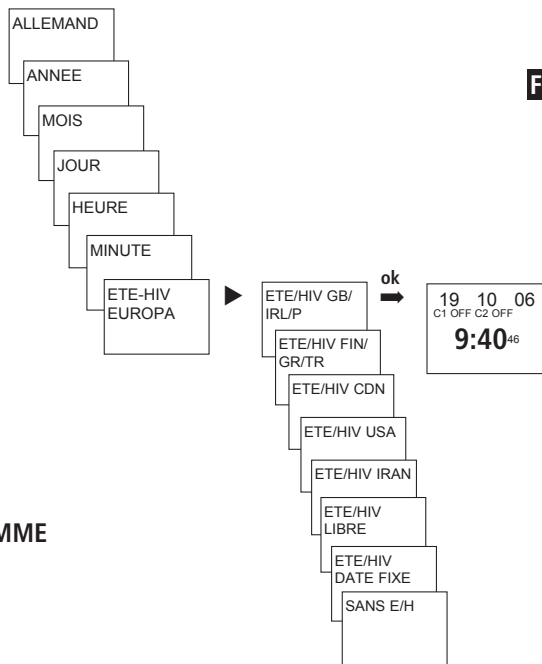
Définir la date, l'heure et la règle applicable pour l'heure d'été/d'hiver

- Appuyer sur une touche quelconque et suivre l'affichage à l'écran.

RESET

- Appuyer sur les 4 touches de commande en même temps.

Vous pouvez maintenant choisir entre **PROGRAMME GARDER** et **PROGRAMME EFFACER**.



Reprogrammer l'horaire de commutation

- Appuyer sur **MENU**.
(voir schéma)

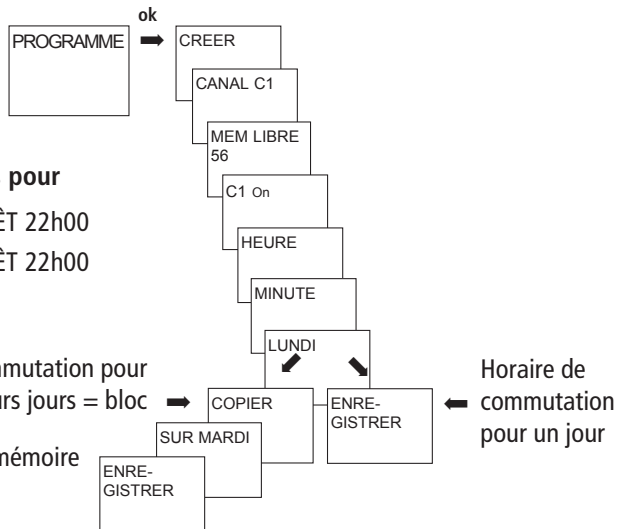
Horaires de commutation prédéfinis pour

Canal C1 : Lu-Di : MARCHE 6h00, ARRÊT 22h00

Canal C2 : Lu-Di : MARCHE 5h00, ARRÊT 22h00

même horaire de commutation pour
plusieurs jours = bloc

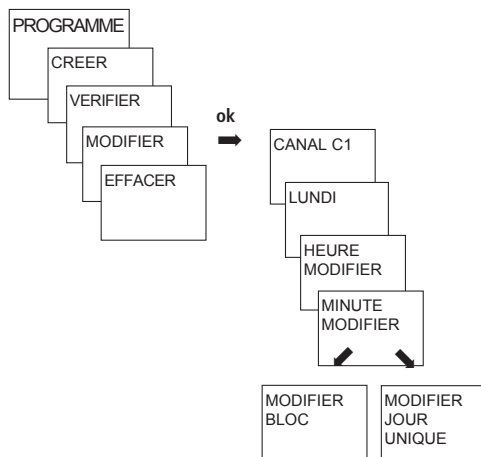
Vous disposez de 56 emplacements de mémoire
libres.



Modifier/supprimer des horaires de commutation

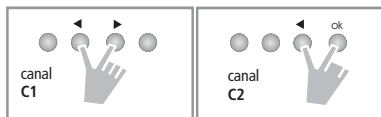
- Appuyer sur **MENU**.
(voir schéma)

Vous pouvez modifier/supprimer un bloc, c'est-à-dire un horaire de commutation copié sur plusieurs jours (par ex. Lu-Ve), ou un seul horaire de commutation.



Commutation manuelle et permanente

La commutation manuelle et permanente peut être réglée dans le menu **MANUEL** ou (dans l'affichage automatique) par une combinaison de touches (voir schéma).



Activer commutation manuelle

- Appuyer brièvement sur les deux touches en même temps.

Activer commutation permanente

- Appuyer 2 secondes sur les deux touches en même temps.

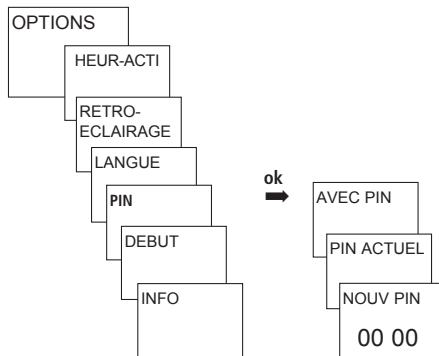
Désactiver commutation manuelle/permanente

- Appuyer sur les deux touches en même temps.

Code PIN

Le **code PIN** est réglé dans le menu **OPTIONS** (voir schéma).

Si vous avez oublié le code PIN, contactez le service après-vente de Theben.



Caractéristiques techniques

- Tension nominale : 18–27,5 V DC
- Consomm. propre : 1,0 W
- Éco min. : 0,1 W
- Consommation max. : 40 mA
- Contact : inverseur
- Ouverture : <3 mm (μ)
- Matériau des contacts : AgNi (0,15 Au)
- Puissance de commutation : 2 x 6 (2) A
- Température ambiante admise :
–30 °C ... +55 °C
- Classe de protection : III selon norme CEI/EN
60730-1 en cas de
montage conforme
- Indice de protection : IP 20 selon norme
CEI/EN 60529
- Réserve de marche : 10 ans (pile au lithium)
à 20 °C
- Précision : $\leq \pm 0,5$ s/jour à +25 °C
- Degré de pollution : 2
- Tension assignée de tenue aux chocs : 4 kV

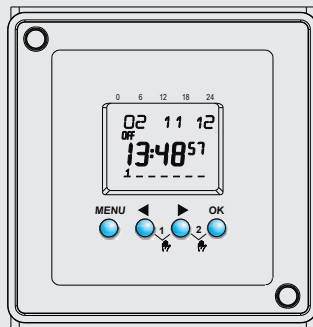
F



Original Quality by
Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstraße 30-32
D-35576 Wetzlar/Germany

EU1D EU2D

Istruzioni per il
montaggio e per l'uso
Timer



Indice

Indicazioni fondamentali	3
Display e tasti/Principio di comando	4
Panoramica guida menu	5
Collegamento	6
Montaggio	6
Prima messa in funzione	7
RESET	7
Voce di menu PROGRAMMA	
Riprogrammazione del tempo di commutazione	8
Modifica/cancellazione del tempo di commutazione	9
Voce di menu MANUALE	
Commutazione manuale e permanente	10
Voce di menu OPZIONI	
Codice PIN	10
Dati tecnici	11
Indirizzo assistenza/Hotline	12

Indicazioni fondamentali

NOTA

- Il montaggio deve essere eseguito esclusivamente da parte di un elettroinstallatore specializzato!

- L'apparecchio è predisposto per il montaggio su pannello frontale
- Corrisponde al tipo 1 BSTU secondo IEC/EN 60730-2-7

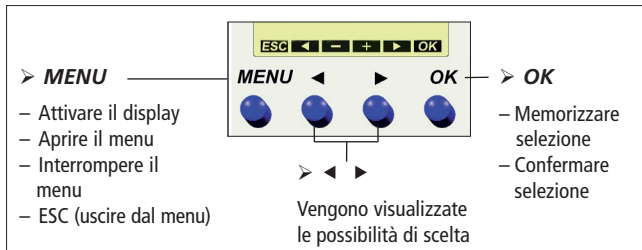
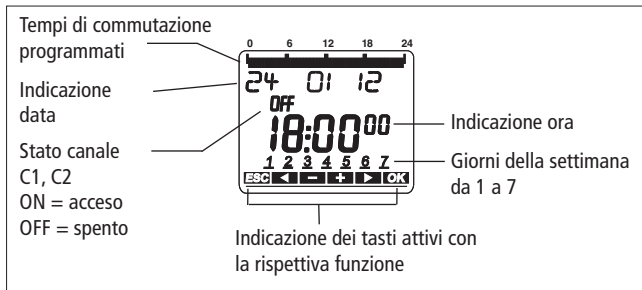
Uso conforme

- Il timer viene utilizzato per il montaggio nei comandi di riscaldamento
- Utilizzo solo in ambienti chiusi e asciutti

Smaltimento

Smaltire l'apparecchio rispettando le normative in materia di tutela ambientale

Display e tasti



Principio di comando

1. Leggere la riga di testo

Un testo o un simbolo lampeggiante indica una domanda

2. Prendere una decisione

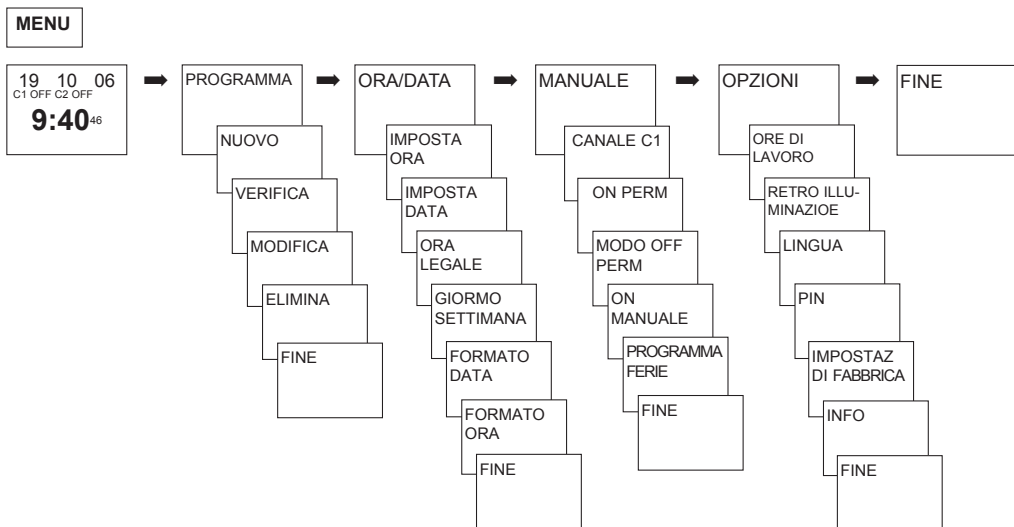
Sì
Conferma

OK
premere

NO
Modifica/
Cambio

◀ ▶
premere

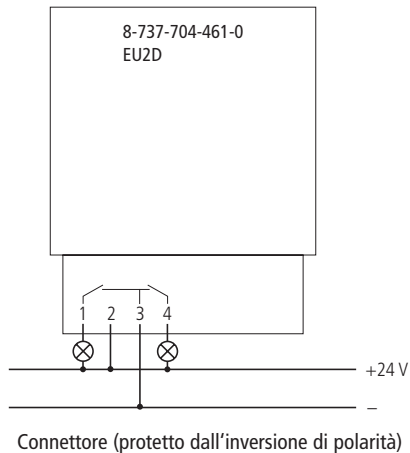
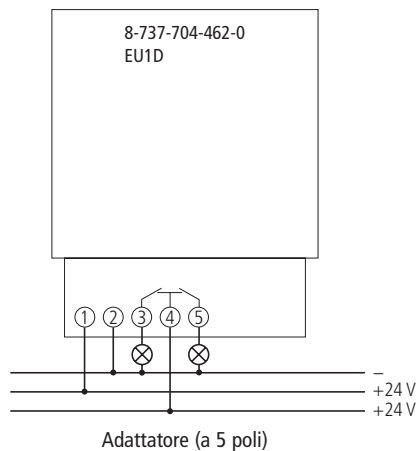
Panoramica Guida menu



Collegamento

HINWEIS

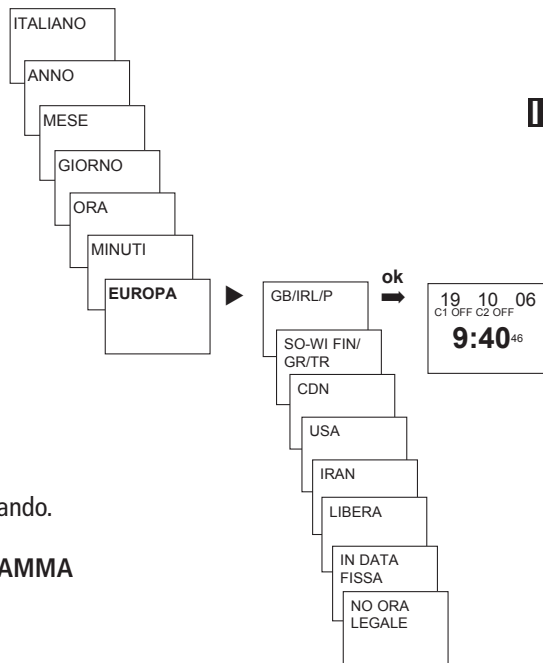
➤ Il montaggio deve essere eseguito esclusivamente da parte di un elettroinstallatore specializzato!



Prima messa in funzione

Impostare data, ora e regola di
commutazione orario estivo/
invernale

- Premere un tasto qualsiasi e seguire le indicazioni sul display.



RESET

- Premere contemporaneamente 4 tasti di comando.

E' ora possibile scegliere tra **MANTIENI PROGRAMMA**
e **CANCELLA PROGRAMMA**.

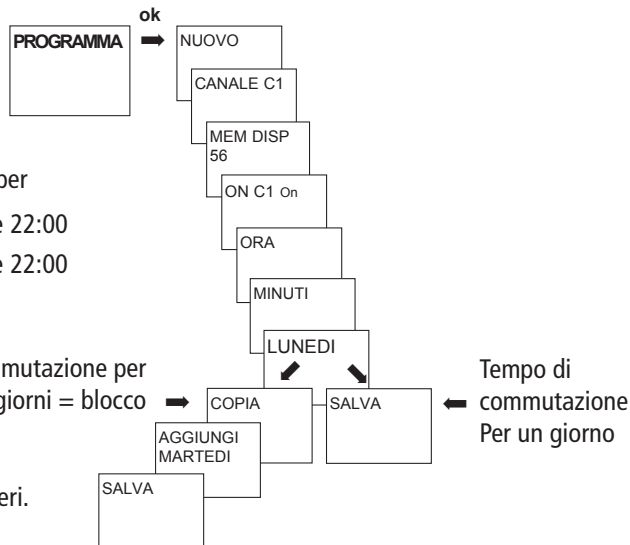
Riprogrammare il tempo di commutazione

- Premere **MENU**.
(vedi figura)

Tempi di commutazione predefiniti per
canale C1: Lu-Do: ON ore 6:00, OFF ore 22:00
canale C2: Lu-Do: ON ore 5:00, OFF ore 22:00

Stesso tempo di commutazione per
pi. giorni = blocco

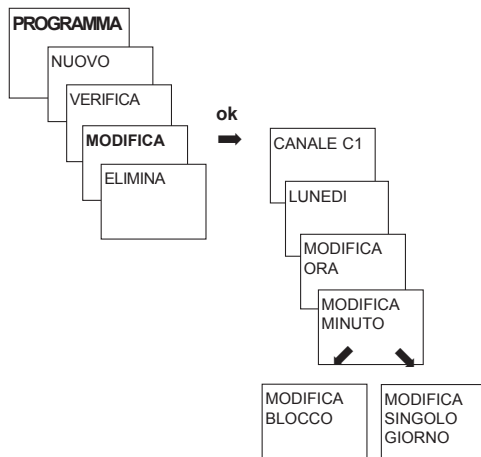
Sono disponibili 56 spazi di memoria liberi.



Modifica/cancellazione del tempo di commutazione

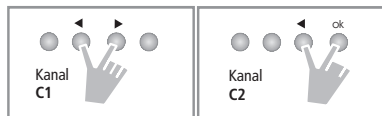
- Premere **MENU**.
(vedi figura)

E' possibile modificare/cancellare un blocco, ossia un tempo di commutazione copiato su pi. giorni (ad es. Lun-Ven), oppure un singolo tempo di commutazione.



Commutazione manuale e permanente

E' possibile impostare la commutazione manuale e permanente nel menu **MANUALE** facendosi guidare dal menu o (nell'indicatore automatico) attraverso una combinazione di tasti (vedi figura).



Attivazione della commutazione manuale

- Premere brevemente entrambi i tasti contemporaneamente.

Attivazione della commutazione permanente

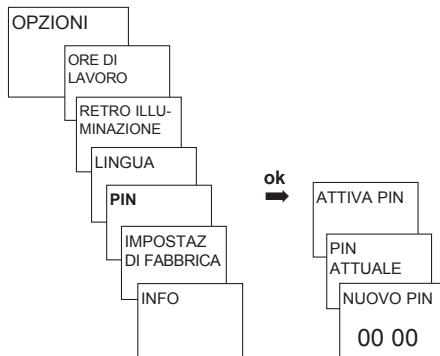
- Premere contemporaneamente entrambi i tasti per 2 secondi.

Eliminazione della commutazione manuale/permanente

- Premere contemporaneamente entrambi i tasti.

Codice PIN

E' possibile impostare il codice **PIN** nel menu **OPZIONI** facendosi guidare dal menu. In caso di dimenticanza del PIN, chiamare la hotline di Theben.



Dati tecnici

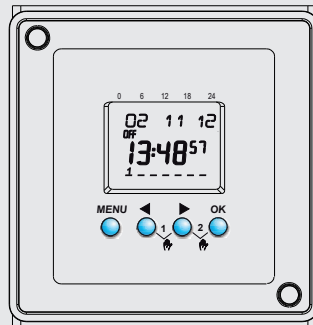
- Tensione nominale: 18–27,5 V DC
- Autoconsumo: 1,0 W
- Standby min. 0,1 W
- Max. assorbimento elettrico: 40 mA
- Contatti: contatto di comunicazione
- Ampiezza di apertura: <3 mm (μ)
- Materiale contatto: AgNi (0,15 Au)
- Potenza di commutazione: 2 x 6 (2) A
- Temperatura ambiente ammessa: –30 °C ... +55 °C
- Classe di protezione: III secondo la norma IEC/EN 60730-1 in caso di montaggio conforme
- Tipo di protezione: IP 20 secondo IEC/EN 60529
- Riserva di carica: 10 anni (elementi al litio) a +20 °C
- Precisione di riserva: $\leq \pm 0,5$ s/giorno a +25 °C
- Grado di inquinamento: 2
- Sovratensione transitoria nominale: 4 kV



Original Quality by
Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstraße 30-32
D-35576 Wetzlar/Germany

EU1D EU2D

Montage- und
Bedienungsanleitung
Schaltuhr



Índice de contenidos

Indicaciones básicas	3
Pantalla y teclas/Estructura del manejo	4
Esquema de la estructura del menú	5
Conexión	6
Montaje	6
Primera puesta en marcha	7
RESET	7
Opción PROGRAMA	
Programar de nuevo la conmutación	8
Modificar conmutación	9
Opción MANUAL	
Anticipación manual y conmutación permanente	10
Opción OPCIONES	
Código PIN	10
Datos técnicos	11
Dirección del servicio técnico/Línea de atención permanente	12

Indicaciones básicas

NOTA

➤ ¡El montaje debe ser llevado a cabo exclusivamente por un electricista profesional!

E

- Este aparato está previsto para el montaje en paneles frontales
- Corresponde al tipo 1 BSTU según IEC/EN 60730-2-7

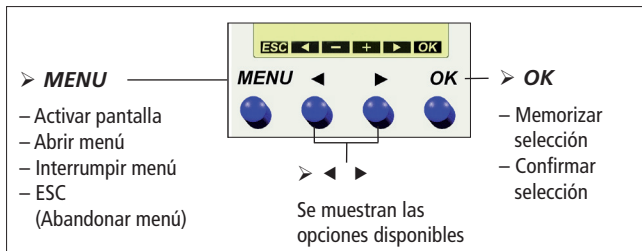
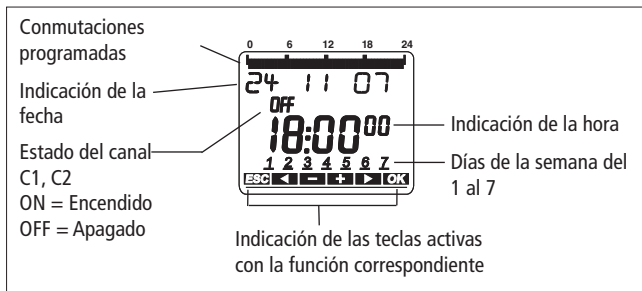
Uso adecuado

- El interruptor horario se utiliza para la instalación en controles de calefacción
- Utilizar exclusivamente en lugares cerrados y secos

Eliminación

Desechar el aparato de forma respetuosa con el medio ambiente

Pantalla y teclas



Estructura del manejo

1. Leer línea de texto

El texto/símbolo parpadeante es una pregunta

2. Elegir alternativa

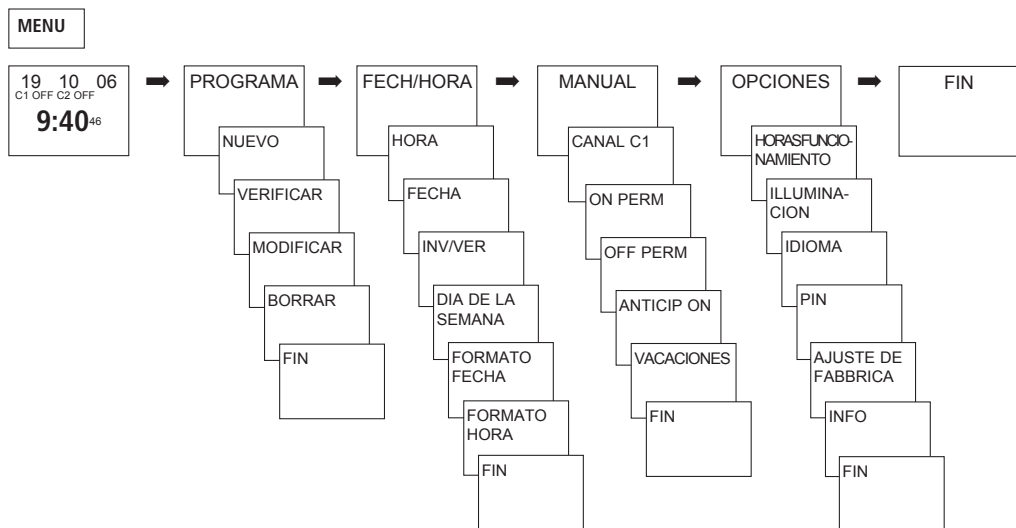
SÍ
Confirmación

OK
Pulsar

NO
Modificar/
Cambiar

◀ ▶
Pulsar

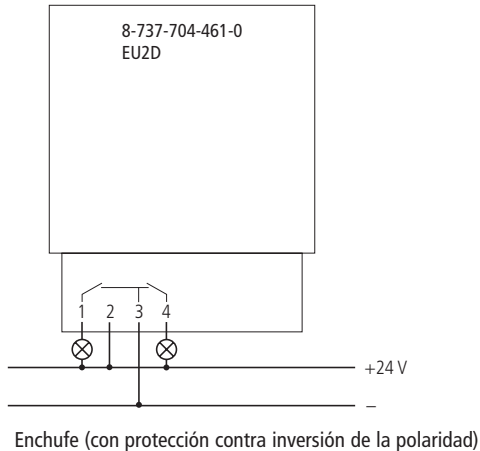
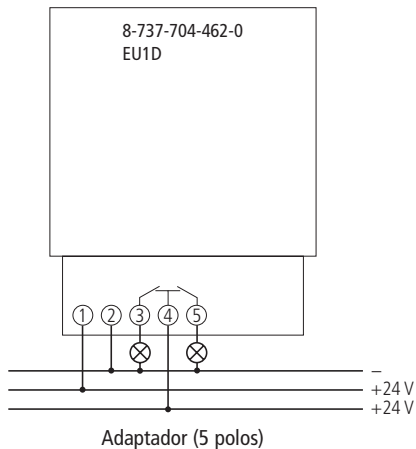
Esquema de la estructura del menú



Conexión

NOTA

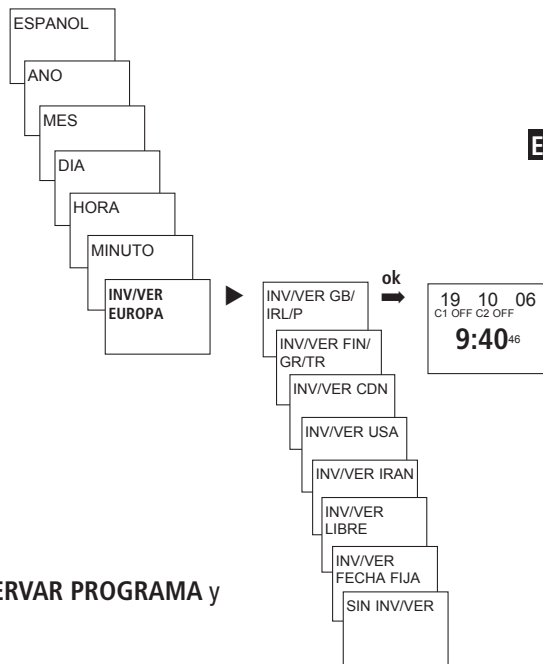
➤ ¡El montaje debe ser llevado a cabo exclusivamente por un electricista profesional!



Primera puesta en marcha

Ajustar fecha, hora y horario de verano/ invierno

- Pulsar cualquier tecla y seguir las indicaciones de la pantalla.



RESET

- Pulsar al mismo tiempo las 4 teclas de servicio.

Ahora tiene la posibilidad de elegir entre **CONSERVAR PROGRAMA** y **BORRAR PROGRAMA**.

Programar de nuevo la conmutación

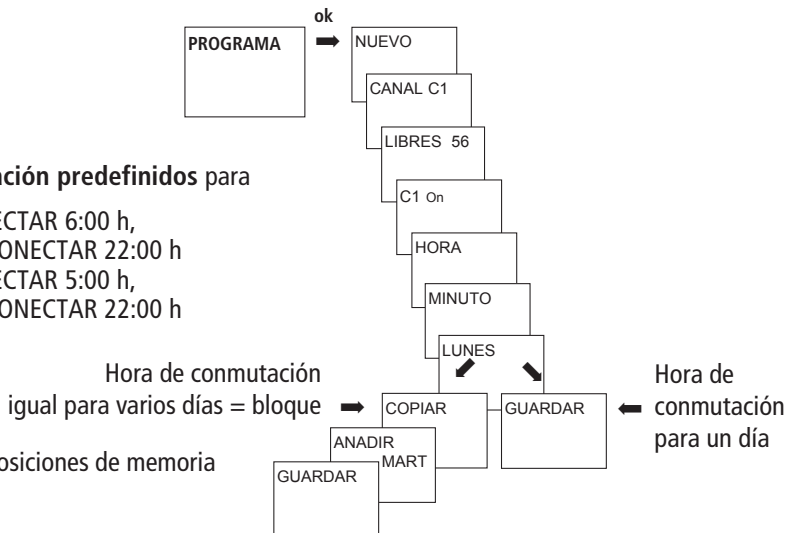
- Pulsar **MENU**.
(vea la figura)

Tiempos de conmutación predefinidos para

canal C1: lu-do: CONECTAR 6:00 h,
DESCONECTAR 22:00 h

canal C2: lu-do: CONECTAR 5:00 h,
DESCONECTAR 22:00 h

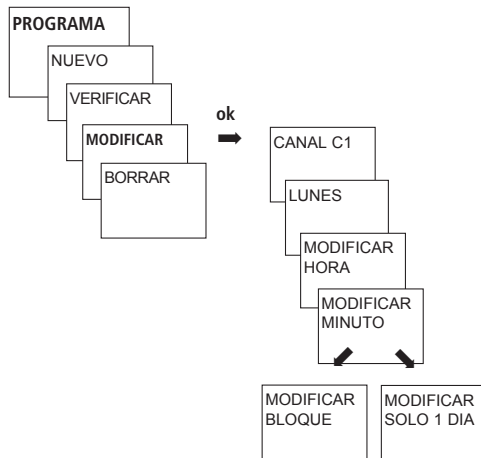
Están disponibles 56 posiciones de memoria libres.



Cambiar/borrar conmutación

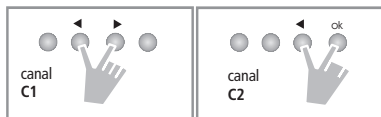
- Pulsar **MENU**.
(vea la figura)

Puede modificar/borrar un bloque, es decir, una hora de conmutación copiada para varios días (p. ej. lunes-viernes) o una única hora de conmutación.



Anticipación manual y conmutación permanente

La anticipación manual y la conmutación permanente se pueden configurar con ayuda del menú en **MANUAL** o (en la indicación automática) mediante una combinación de teclas (ver dibujo).



Activar conexión manual

- Pulsar brevemente ambas teclas al mismo tiempo.

Activar conmutación permanente

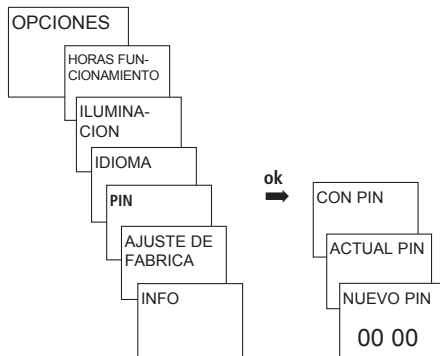
- Pulsar ambas teclas al mismo tiempo durante 2 segundos.

Suprimir anticipación manual/conexión permanente

- Pulsar ambas teclas al mismo tiempo.

Código PIN

El código PIN se configura con ayuda del menú en **OPCIONES** (ver la figura). Si ha olvidado el PIN, llame a la línea de atención permanente de Theben.



Datos técnicos

- Tensión nominal: 18–27,5 V DC
- Consumo propio: 1,0 W
- Standby min. 0,1 W
- Consumo de corriente máx.: 40 mA
- Contacto: inversor
- Amplitud de la apertura: <3 mm (μ)
- Material de contacto: AgNi (0,15 Au)
- Potencia de conexión: 2 x 6 (2) A
- Temperatura ambiental permitida: –30 °C ... +55 °C
- Clase de protección: III según IEC/EN 60730-1 en caso de montaje adecuado
- Tipo de protección: IP 20 según IEC/EN 60529
- Reserva de marcha: 10 años (pila de litio) a +20 °C
- Exactitud de marcha: $\leq \pm 0,5$ s/día con +25 °C
- Nivel de contaminación: 2
- Impulso de sobretensión admisible: 4 kV

E



Original Quality by
Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstraße 30-32
D-35576 Wetzlar/Germany